**РЕЦЕНЗИЯ**

на дисертационен труд за присъждане

на образователната и научна степен „**доктор**”

научна област 2. **Хуманитарни науки**, професионално направление

2.1. **Филология** , научна специалност **Испански език – синтаксис**

Автор на дисертационния труд: **Мартина Танева Нинова**

докторант към Катедра „Испанистика и португалистика”, ФКНФ, СУ „Св. Климент Охридски”

Тема на дисертационния труд: „**Формални, семантични и прагматични аспекти на подчинените изречения за причина, цел и следствие в испанския език**”

Рецензент: **проф. д-р Йовка Тишева**

Катедра по български език

ФСФ, СУ „Св. Климент Охридски”

Трудът на Мартина Нинова „Формални, семантични и прагматични аспекти на подчинените изречения за причина, цел и следствие в испанския език” е разработен в периода на обучението й като редовен докторант в Катедра „Испанистика и португалистика”, ФКНФ, СУ, с научен ръководител проф. дфн Милена Попова. Текстът, представен за рецензиране, е с общ обем 154 стандартни страници и е структуриран в пет части: въведение, три глави и заключение. Втората и третата глава, които са централни за изследването, тъй като там се разглеждат особеностите на трите типа подчинени изречения, са структурирани по един и същ модел: история на въпроса, представяне на подтиповете и комбинаторика с други видове изречения. Библиографията към труда включва 166 заглавия (на английски, български, испански, руски и френски език) и показва много добрата осведоменост на авторката за състоянието на изследванията в областта на формалния синтаксис, семантиката и прагматиката. В приложение към текста са посочени 12 произведения на съвременни испаноезични автори, от които е ексцерпиран материалът за съставяне на изследователския корпус.

Основният изследователски проблем в дисертационния труд е свързан с един от основополагащите общотеоретични въпроси на езикознанието - за отношението между съдържанието и формата, между плана на съдържанието и плана на изразяването, конкретизиран чрез търсене на връзките между синтактичната структура на изречението и семантиката му, между изреченските модели, типа информация и комунитакивните цели. Тези връзки са били обект на проучене на равнището на простото изречение и за испанския, и за българския език. В полето на сложните съставни изречения обаче въпросът се оказва по-добре представен в испанските граматика, при това в духа на най-актуалните теоретични подходи към синтаксиса, докато за българския език класификациите следват станалите вече класически постановки на Академичната граматика, т. 3. Синтаксис (1983). От друга страна обаче, в испаноезичната литература има множество различни класификации на посочените видове подчинени изречения (особено на тези за причина), съпътствано и от терминологични различия, което показва както сложността и комплексността на проблематиката при описанието им, така и необходимостта от многоаспектен анализ за постигане на точни и убедителни резултати. Вместо детайлизацията и сегментацията от различните класификации М. Нинова търси осмислянето на трите типа подчинени изречения в рамките на по-общата категория основание/довод/обусловеност и от функционално-семантичния „инвариант” се насочва към конкретните реализации, маркирани или чрез специализиран тип връзка (подчинителен съюз или предлог), или чрез типа на главния предикат, или чрез комуникатвия статус на цялото изречение. Това определя *актуалността* на разработения в труда проблем в научно отношение – във връзка с детайлизирането на съществуващи синтактични класификации, и в научно-приложно отношение – с оглед на конкретното описание на синтактичните единици, прилагането на нова комплексна методика и оптимизирането на методите в чужоезиковото обучение.

Ясно и еднозначно са определени предметът и обектът на научното изследване.*Обект* на изследване са „подчинените изречения за причина, цел и следствие в испанския език, разгледани поотделно и като част от обхвата на обусловеността” (стр. 9). *Предмет* на разглеждане са формалните, семантичните и прагматичните характеристики на посочените подчинени изречения. Тук бих допълнила, че в работата се разглеждат не толкова изолираните подчинени изречения, а сложните изречения, от които те са част. В някои случаи, за да се изяснят семантичните и прагматичните особености на разглеждания езиков феномен, обектът се разширява и явленията се осмислят на равнището на диалога (реплика стимул и реплика реакция, в която се реализира подчинено изречение от полето на обусловеността).

*Целта* на изследването е точно формулирана; тя е реалистична и отговаря на изследователския обект: „да се проследи функционирането на инвариантните формално-семантични модели на подчинените изречения за причина, цел и следствие в различни комуникативни ситуации, като вниманието се фокусира върху обусловеността на тези модели от релевантните параметри на прагматичния контекст и върху извеждането на основните закономерности във взаимодействието им на синтагматичното равнище на изказа в условията на реалната му употреба” (стр. 9). Все пак спорен остава въпросът до каква степен при изследване на примери само от художествената литература може да се правят изводи за различни комуникативни ситуации и за реалната употреба на езиковите форми. В текста М. Нинова прави препратки или уточнения за различната фреквентност на някои от моделите в различните форми на испанския език, така че тя имплицитно разширява полето на своите анализи и към проявите на устната реч.

Реализирането на изследователската цел е свързано с девет *научни задачи*. Като цяло те са в известна степен разнородни, тъй като някои от задачите по-скоро очертават стъпките в работата на М. Нинова по изготвяне на текста, проектирани и в структурата му, без да задават възможност за иновативни резултати и приносни изводи. Тук авторката би могла да помисли за по-отчетливо систематизиране, като отдели дейностите, свързани с началните етапи по подготовка на дисертацията (проучване на съществуващите изследвания, обзор на етапите в развитието на лингвистичната прагматика, тоест първа, втора и трета задача) от същинските задачи на научното изследване, каквито са тези от пета до девета задача. Изборът на концептуална рамка и методи за конкретното изследване също е предпоставка за надеждността на анализите, а не толкова изследователска задача, освен ако не е свързана със създаване на собствена теория, методи или подходи или с пилотно прилагане на нова за научната област теория или метод. В случая обаче авторката по-скоро следва една установена вече – в по-голяма стенеп в испанското езикознание, функционално-прагматична насоченост в анализите на синтактичните единици. На този фон отчетливо се открояват последните три задачи, които насочват авторката към търсене на системни взаимозависимости между форма и съдържание, между синтактичен модел и употребите му при различни темо-рематични конфигурации. Като ключова за успешното реализиране на изследователската цел може да се определи последната задача: „Да се моделира системното взаимодействие между формалните, семантичните, прагматичните и аргументативните аспекти на изказа и да се изведат основните му закономерности” (стр. 10).

Избраният комуникативно-функционален изследователски метод е определен от целта и задачите на разработката. По същество той е емпиричен (анализ на данни на различни равнища) и качествен (насочен към специфичните характеристики на три типа подчинени изречения). Обективността на разработката произтича и от надеждния изследователски корпус от примери, ексцерпирани от произведения на съвременни испански и латиноамерикански автори. При последваща обработка събраният от М. Нинова материал би могъл да се представи като паралелен корпус (оригинален текст - преводен еквивалент), който да намери практическо приложение в обучението на студенти от специалността „Испанска филология”, както и на бъдещи преводачи.

В първата глава от работата – „Еволюция на лингвистиката – смяна на научните парадигми” (стр. 13-55), М. Нинова прави преглед на някои от основополагащите за съвременната лингвистика (най-вече лингвистичната прагматика) школи и отделни теоретични разработки. Тръгвайки от философските концепции на Витгенщайн и Остин, авторката проследява промяната в изследователския интерес – от форма към функция, свързан с обогатяване на синтактичните изследвания с анализи на семантично и прагматично равнище. Специално внимание е отделено на теорията за актуалното членение на изречението като отправна точка за функционализма в синтактичните анализи; на терията на речевите актове и развитието на разбиранията за комуникативно сътрудничество в трудовете на Грайс, Спърбър и Уилсън, Дюкро, за учтивостта в работите на Лийч, Браун и Левинсън. Трябва да се отбележи, че направеният преглед не е самоцелен, а е тясно обвързан с равнищата, методологията и методите за анализ, приложени в следващите две глави. Така обзорът служи за очертаване на теоретичната рамка на изследването. В него се отразява и богатата библиографска осведоменост на авторката. Вероятно би могло да се помисли за по-точно озаглавяване на тази част – еволюцията на лингвистиката не се изчерпва само с представените трудове, а в обзора тук съвсем мотивирано акцентът е поставен върху функционално ориентираните теории. Работата няма съпоставителен характер и не е свързана с изчерпателен преглед по тези общотеоретични въпроси в българското езикознание, но на фона на представената испаноезичната традиция той би могъл да се допълни и с още някои български заглавия (впрочем включени в библиографията към текста).

Централни за изследването и с подчертан научен принос са втората и третата глава от работата. Както беше посочено, и двете глави започват с преглед на изследванията върху особеностите на трите разглеждани типа подчинени изречения в испанската и в българската граматична традиция, допълнен от позовавания и на някои англоезични автори. Тези прегледи показват по-голямото разнообразие на подходите в испаноезичните изследвания, което води до различна степен на детайлизация при определяне на отношенията, в които влизат подчинените изречения на логико-семантично и прагмативно-комуникативно развнище, а оттам и до различия в използваната терминология при класификациите. Систематизираната информация от тези раздели на работата биха могли в бъдеще да се използват като основа и за съпоставителни проучвания с оглед на езиковата типология, теорията и практиката на превода и методиката на чуждоезиковото обучение.

В резултат на анализите на различни по структура и комуникативна цел изречения, в които са включени и подчинени изречения за причина (стр. 75-105), М. Нинова доказва, че има основания подчинените изречения за причина да се разглеждат в две групи: за вътрешна и за външна каузация. Разграничаването им се прави чрез въвеждане на имплицитен глагол за реч. Поради типа информация, която носят, вътрешните модификатори могат да се маркират с лексикални средства, с промяна в словореда, с емфатични изречения или условни перифрастични конструкции, в устната реч с варианти с елипса на темата или с рема реторичен въпрос. Освен по съюзите външните модификатори се различават от вътрешните по това, че за достигане до значението на подчиненото изречение от значение са фоновите знания на участниците в комуникацията и прилаганите от тях процедури на логически извод (инференциални подходи). Предпоставните изречения за причина с външна каузация са топикализирани, а задпоставните изречения се употребяват, за да мотивират различни по типа речев акт от главното изречение, най-често директиви. Като цяло употребата на задпоставни изречения за причина се оказва обвързана и с принципите за учтивост. Анализите показват още, че в процеса на общуване говорещите използват поредици от конструкции с елементи от полето на обусловеността, комбинирайки изречения за причина, цел, последица, отстъпка, противопоставяне, като наред с аргументацията се цели и поддържането на комуникацията.

Обединяването на подчинените изречения за цел и за следствие в третата глава М. Нинова мотивира с факта, че и двата типа изречения имат обща семантична основа, свързана с идеята за резултат от действие. При изреченията за цел резултатът е или реален, или потенциален, а при тези за следствие винаги е постигнат. Въпреки това обаче анализите на тези видове подчинени изречения в третата глава (стр. 124-147) не са направени успоредно, а последователно. При този подход и направените изводи не очертават близостта във функциите и значенията, а по-скоро задълбочават знанията за всеки вид поотделно, макар че се посочва, че в основата на двудялбата за всеки от тези видове изречения стои общ принцип, свързан с типа модификация на главния предикат. В тази връзка имам следния въпрос: дали на базата на новите знания, до които авторката достига, би могла да предложи „ревизия” на съществуващите класификации на подчинените обстоятелствени изречения? За испанския език такива практика съществува, но дали и доколко тя би могла да се приложи и за българския език?

М. Нинова отделя съществено внимание на връзките, които въвеждат изреченията за цел, тъй като някои от тези служебни думи се употребяват и в други контексти, напр. при изречения за условие или при сравнение. Наблюдението, че именно съюзите, въвеждащи изречения за следствие, функционират и на равнището на текста, за изграждане на текстовата кохезия, е интересно и се нуждае от по-задълбочено проучване, което, надявам се, авторката да реализира в бъдеще. Коментарите във връзка с пунктуационното отделяне на изреченията за цел и за следствие имат практикоприложна насоченост с оглед на чуждоезиковото обучение.

В последната част от текста М. Нинова обобщава направените наблюдения. Изводите и заключенията на авторката показват, че тя успешно е реализирала изследователските задачи, формулирани във въведението. Тъй като принципите в основата на испанската и на българската пунктуация явно са различни, сравненията (стр. 150) в случая имат по-скоро илюстративен характер и не показват генерални тенденции в графичното оформяне на писмения текст в двата езика.

Работата на Мартина Нинова „Формални, семантични и прагматични аспекти на подчинените изречения за причина, цел и следствие в испанския език” убедително доказава уменията на авторката за самостоятелен анализ на синтактичните явления на формално, семантично и прагматично равнище. Специално ще отбележа овладяната методика, разработена през последния етап от развитието на прагматичната теория – теорията за релевантността, която М. Нинова използва при анализите и на трите типа изречения. Тези постановки дават надеждни резултати, тъй като за достигането до информацията, вложена в изказа от говорещия, трябва да се отчитат фоновите знания, комуникативния контекст, както и да ес прилагат инференциални подходи. Много добро впечатление правят също ясният и точен език, на който е написан текстът, и прецизният терминологичен апарат, съобразен с наложилата се на български език терминологична система. Единственият коментар, който бих направила в случая, е за това, че анализите се основават на примери, а не на цитати, както се посочва системно в текста.

Справката за *основните приноси* в дисертационния труд отговаря на постигнатите резултати при изпълнение на изследователската цел. Във вида, в който приносите са представени, те по-скоро отправят към заключението на текста, вместо да откроят отчетливо новите знания, до които авторката е достигнала в своето проучване. Изброените от нея приноси биха могли да се систематизират по следния начин:

- научни приносивъв връзка с класификацията на сложните съставни изречения и на видовете подчинени изречения в полето на обусловеността

- научно-приложно приноси във връзка прилагането на нова комплексна методика за описание и анализ на подчинените изречения и получаването на нови знания

- практико-приложни приноси във връзка с методиката и методите в чужоезиковото обучение.

*Авторефератът* на дисертационния труд точно и вярно отразява основните насоки, с които е свързана разработката, постигнатите положителни резултати от анализите и обобщението на научните приноси.

В периода на обучението си М. Нинова е представила своите наблюдения върху особеностите на подчинените изречения за причина, цел и следствие в *пет статии*, които са публикувани в докторантски сборници или в сборници от конференции на нехабилитираните преподаватели от ФКНФ. Броят публикациите отговарят на изискванията по настоящата процедура. Препоръчвам резултатите от проведените изследвания да бъдат оповестени в представителни научни издания у нас и в чужбина.

**Заключение**: Представеният от Мартина Нинова дисертационния труд на тема „Формални, семантични и прагматични аспекти на подчинените изречения за причина, цел и следствие в испанския език” показва убедително нейните задълбочени знания в областта на синтаксиса и прагматиката, уменията й да прави точни наблюдения и да анализира обективно езиковите факти, да систематизира и обобщава постигнатите чрез анализите резултати. Това ми дава основание да предложа на Мартина Танева Нинова ДА СЕ ДАДЕ образователната и научна степен „доктор”.

16.09.2016 г. Рецензент:

проф. д-р Йовка Тишева